

D'r zehnte November

Jedes Johr am Zehnte, jrad vör dem jecke Dach
un eine noh d'r Schandnaach, weed alles widder waach.
Et Mucki un d'r Wolfjang, d'r Fritz un och d'r Schang,
die treffe sich am Mahnmol, un dann doort et ja nit lang;

do kumme se jetrocke: Pap un Mamm un Panz,
met Kääze un met Blömcher un stonn stell vör dem Kranz.
D'r Fritz, dä zubbelt jet am Schlopp. Hä es e bessje scheu.
Un op dem Schlopp, do steiht: Edelweißpirate sin treu.

Sulang em Hätz vum Ihrefeld ne Kranz am Bahndamm litt,
sulang, ehr Edelweißpirate, verjesse mer üch nit.

D'r Wirjes Jupp määt die Honneurs. Hä schängk – dat muss su sin.
Nazis bei uns en Kölle? Wo köme mer do hin?!
Et Mucki es fresch onduleet un säät uns jode Dach.
D'r Schang, dä jitt die stolze Kraat. Wä hädden dat jedaach!?

Un jetz – wie künnt et anders sin – jetz weed Musik jemaat.
Jetz dummer all jet schunkele. Dat es bei uns su Aat.
Mer kriesche un mer laache, doch mer verjesse nit,
weil uns dä Dach am Mahnmol su ärch am Hätze litt.

Sulang em Hätz vum Ihrefeld ne Kranz am Bahndamm litt,
sulang, ehr Edelweißpirate, verjesse mer üch nit.

*Der zehnte November // Jedes Jahr am Zehnten, grad vor dem jecken Tag /
und einem nach der Schandnacht, / wird alles wieder wach. // Die Mucki und
der Wolfgang, der Fritz und auch der Jean, / die treffen sich am Mahnmal,
und dann dauert es gar nicht lange; //da kommen sie gezogen: Vater und
Mutter und Kind, / mit Kerzen und mit Blumen und stehen still vor dem
Kranz. // Der Fritz zupft etwas an der Schleife. Er ist ein bisschen scheu. /
Und auf der Schleife steht: Edelweißpiraten sind treu. // Solange im Herz von
Ehrenfeld ein Kranz am Bahndamm liegt, / solange, ihr Edelweißpiraten,
vergessen wir euch nicht. // Der Josef Wirges begrüßt die Gäste. Er schimpft –
das muss so sein. / Nazis bei uns in Köln? Wo kämen wir da hin?! // Die
Mucki ist frisch onduliert und sagt uns guten Tag. / Der Jean gibt die stolze
Krat. Wer hätte das gedacht!?! // Und jetzt – wie könnte es anders sein – jetzt
wird Musik gemacht. / Jetzt schunkeln wir alle. Das ist bei uns so Brauch. //
Wir weinen und wir lachen, doch wir vergessen nicht, / weil uns dieser Tag
am Mahnmal / so sehr am Herzen liegt. // Solange im Herz von Ehrenfeld ein
Kranz am Bahndamm liegt, / solange, ihr Edelweißpiraten, / vergessen wir
euch nicht*

© **Text + Übersetzung: Rolly Brings**

© **Musik + Arr.: Rolly & Benjamin Brings**